

UNA RECONSTRUCCIÓN DE LOS PRINCIPALES
MORFEMAS Y ESTRUCTURAS VERBALES
DEL PROTO-CHOLANO

Raúl DEL MORAL

Centro de Estudios Mayas
UNAM.

Introducción

Intentar una reconstrucción de los principales morfemas de los sistemas verbales de las lenguas cholanas, así como proponer algunas "proto-estructuras" de los mismos sistemas lleva un doble objetivo: por un lado, el presentar una comparación de este aspecto tan importante —desde mi punto de vista, el aspecto principal y más complejo de la mayoría de las lenguas, y en especial de las lenguas mayenses— puede abrir perspectivas nuevas de aproximación al problema de la clasificación interna de este subgrupo de lenguas, y asimismo, puede dar pautas a seguir para la clasificación del subgrupo dentro de toda la familia de lenguas mayenses, con un mayor grado de precisión. Conociendo estas relaciones y combinándolas con otro tipo de datos, históricos, arqueológicos, etc., eventualmente podríamos obtener conclusiones, no sólo de carácter lingüístico, sino también de carácter histórico, de las relaciones y contactos entre los miembros de estos grupos.

Lo anterior se plantea considerando que, en general, la mayor parte de las comparaciones que se han realizado entre estas lenguas se reduce al léxico y a la fonología, y se pasan por alto los niveles superiores.

Por otro lado, se pretende presentar una serie de datos originales de las principales estructuras de los sistemas verbales de dos lenguas que hasta ahora han sido muy poco trabajadas, que son el chontal de Tabasco y el chortí de Guatemala. Con respecto al chol,

los datos fueron tomados de los trabajos de Otto Schumann (1978) y de Viola Warkentin y Ruby Scott (1980). Si bien los métodos de la lingüística histórica no llegan a contemplar la posibilidad de una reconstrucción mínimamente precisa de las estructuras de la oración o de las estructuras de frase, ya sean verbales o sustantivales, dado que no existen "paradigmas de las estructuras" con los cuales realizar la comparación, base de la reconstrucción, sí nos es posible proponer estructuras cuya aparición común a las tres lenguas nos puedan dar pautas sobre un estado anterior de las lenguas en cuestión, en estos niveles.

En el cuadro de Léxico-Estadística Interna del Tronco Maya presentado por Morris Swadesh (1960) encontramos los siguientes datos: los siglos mínimos de separación entre las tres lenguas cholanas actuales chol, chortí de Guatemala y chontal de Tabasco son:

- Entre chol y chontal 7 S.M.
- Entre chontal y chortí 13 S.M.
- Entre chortí y chol 11 S.M.

El choltí, a pesar de estar considerada como una lengua cholana, no fue tomada en cuenta debido a que es una lengua ya extinguida y existen muy pocos datos sobre ella.

Debemos recordar que la léxico-estadística trabaja con el porcentaje de cognadas que comparten las lenguas y que por lo tanto, sólo considera el nivel del léxico.

Si tomásemos en cuenta los siglos mínimos presentados anteriormente como datos cronológicos reales, nos encontramos con que la época de diferenciación de estas lenguas corresponde a un periodo que abarca desde aproximadamente la mitad del Clásico, hasta fines del Post-Clásico temprano.

La presentación de estos datos puede servir como un valioso instrumento para los estudiosos de la epigrafía maya, considerando que las corrientes americanas más novedosas en el estudio de la escritura maya proponen a alguna de las lenguas cholanas —preferentemente al chol— como la lengua en la que están escritos algunos de los textos mayas más importantes. Tomando en cuenta las fechas proporcionadas por la léxico-estadística, sería más lógico considerar un estado anterior de las lenguas cholanas como la base idónea para el desciframiento de esta escritura.

Con respecto a la léxico-estadística, también tenemos que considerar la influencia que pudo haber tenido una lengua ya separada

del tronco común, sobre otra —en este caso muy directamente relacionada— ya sea por contacto comercial, por vecindad, etc., o por dominio político, que pueda alterar significativamente el porcentaje de cognadas compartidas por dos o más lenguas y entonces variar el cálculo de los siglos mínimos de su separación.

El presente trabajo solamente pretende dar una visión aproximada de los rasgos principales del sistema verbal del proto-cholano; no busca realizar una reconstrucción precisa de cada uno de los elementos del sistema verbal. Para lograr realizar tal reconstrucción precisa sería necesario contar con una reconstrucción de un gran *corpus* de léxico, con el cual nos fuese posible obtener una serie de reglas de los cambios fonológicos que han sufrido estas lenguas desde su separación del tronco común, hasta la aparición de los diferentes dialectos actuales de estas lenguas. Tomaremos, entonces, aquellos morfemas verbales que se pudieran considerar cognadas en dos o las tres lenguas, e intentaremos proponer una reconstrucción de ellos así como de los cambios fonológicos que hayan sufrido.

LÉXICO=ESTADÍSTICA INTERNA DEL GRUPO CHOLANO

	chortí		
	13	chontal	
siglos mínimos			
	11	7	chol

Tomado del cuadro general presentado por M. Swadesh (1960).

Otto Schuman (1978) nos presenta un cuadro donde aplica la glotocronología a las distintas variantes del chontal de Tabasco, con el resultado siguiente:

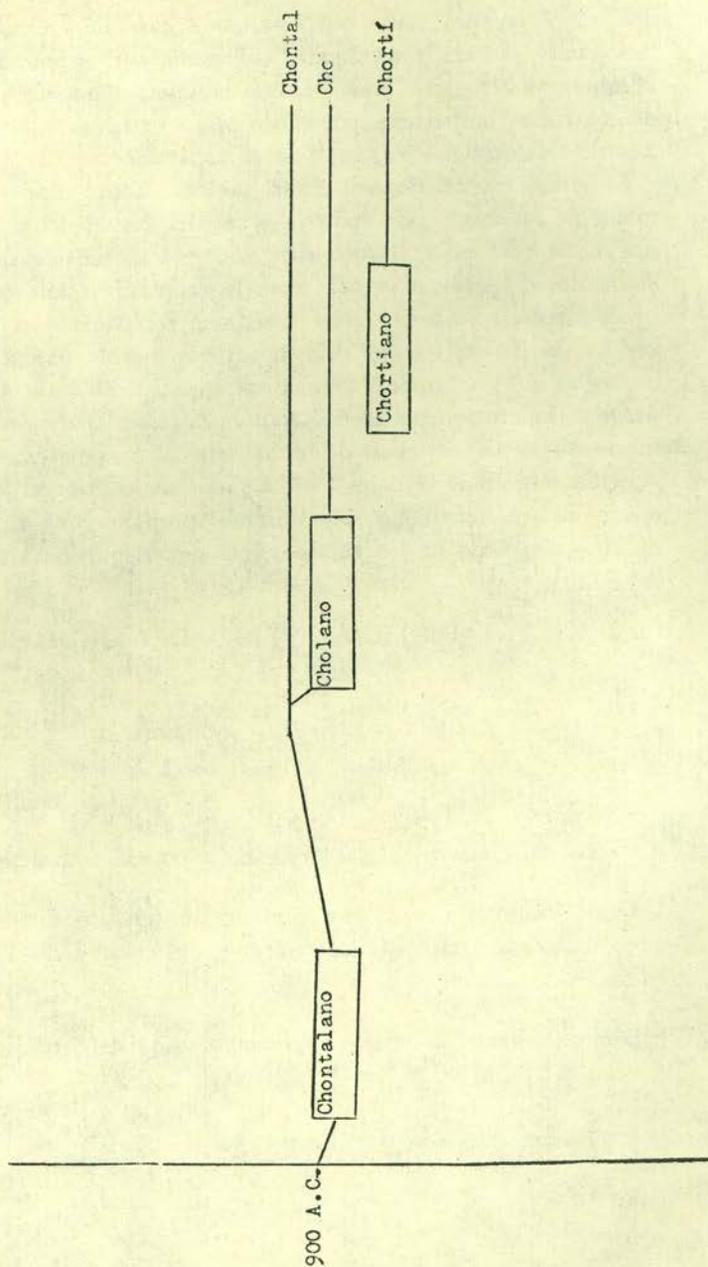
Benito Juárez	Tamulté	Tapotzingo	Aquiles Serdán	
3.5 S.M.	5	9		A.S.*
	4	5	3.5	B.J.
3.9		5.4	5	Tam.
5	5.4		3.9	Tap.

- * A.S. = Aquiles Serdán.
 B.J. = Benito Juárez.
 Tam. = Tamulté.
 Tap. = Tapotzingo.

CUADRO DE LA SEPARACIÓN DE LAS LENGUAS CHOLANAS DESDE EL PROTO-MAYA
 (Obtenido del cuadro general de Norman McQuown, 1971)

2600 A.C. 1600 A.C. 700 D.C. 900 D.C. 1200 D.C.

Proto-maya



Además, da el porcentaje de cognadas que cada una de estas variantes comparte con el chortí, y llega a los siguientes resultados:

—El dialecto de Benito Juárez comparte 66% de cognadas con el chortí, dando por resultado, después de aplicar la glotocronología, una separación mínima de 13.8 siglos.

—Tamulté de las Sabanas, 70% de cognadas y 11.8 S.M.

—Aquiles Serdán, 68% de cognadas y 12.8 S.M.

—Tapotzingo, 67% de cognadas y 9.1 S.M.

Schumann realiza la misma operación con el chol, de la que resulta:

—Benito Juárez, 68% de cognadas y 12.8 S.M.

—Tamulté de las Sabanas, 72% de cognadas y 10.9 S.M.

—Tapotzingo, 76% de cognadas y 9.1 S.M.

—Aquiles Serdán, 71% de cognadas y 11.3 S.M.

Con lo que concluye que:

...si empleamos materiales en los distintos dialectos del chol y del chortí, es posible que suceda lo mismo que con los materiales del chontal de Tabasco; esto es, que algunos dialectos se acercan más al chol y otros al chortí, y que no presentan una diferenciación *standard*.

Esto plantea la posibilidad de que esas divergencias sean la consecuencia de movilizaciones de pueblos en forma independiente, o bien como resultado de procesos de endogamia, en los cuales unos pueblos conservaron un elemento desechando otro, y que de todas formas, quizás el chontal de Tabasco haya mantenido de una manera u otra, ciertos contactos con las otras dos lenguas, pero que ese contacto se haya dado de manera distinta en zonas diferentes.

Por su parte, Antonio García de León (1979) elaboró el siguiente cuadro, donde, además de considerar las tres lenguas cholanas —o chontalanas— actuales, incluye otras dos ya desaparecidas, que son: el chontal de Acalan y el choltí del Manché, cuyos datos provienen del siglo xviii.

		Porcentaje de cognadas				
chontal		86		74	75	67
		chontal				
(5)	6.2	de Acalan		77	78	70
				choltí de		
(10)	11.2	(8.6)	11.1	Manché	76	76
	9.5	(8.2)	9.4	(9.1)	10.3	chol
	13.3	(11.8)	13	(9.1)	10.3	9.5 chortí

Siglos mínimos de separación.

Las cifras entre paréntesis corresponden a la comparación de los datos del S. XVIII, por lo que existe una corrección de 1.2 siglos de divergencia reales.

Los Pronombres Personales

En las tres lenguas a considerar se encuentra una serie de pronombres libres que funcionan como sujeto y que se pueden presentar antecediendo a la palabra verbal; estos pronombres generalmente se utilizan para indicar énfasis sobre el sujeto; en ninguno de los casos especifican género, su uso es optativo debido a que existen pronombres ligados al verbo de aparición obligatoria para identificar al sujeto. Estos pronombres libres son:

<i>chol</i>	<i>chontal</i>	<i>chortí</i>	<i>español</i>
hoñon	kine	ne?n	yo
hat ^v et	ane	no?š	tú
hini	une	ha?š(ir)	él, ella
hoñonla	kinela	no?n	nosotros inclusivo
hoñon lohon	kine t'okob		nosotros exclusivo
hat ^v etla	anela	no?š	ustedes
hiñob	nehob	ha?širob	ellos

Con respecto a la forma *kine t'okob* 'nosotros exclusivo' en el chontal, su traducción literal sería 'yo todos'; su uso es muy esporádico dado que solamente funciona con los pronombres libres, y como un énfasis de exclusión. Comúnmente se encuentra a la forma *kinela* funcionando como las dos posibilidades de la primera persona del plural.

Como podemos notar, los posibles formativos del pronombre libre, en las tres lenguas, son diferentes, con excepción de aquél correspondiente a la tercera persona en el chortí con el de todas las personas del chol. Estos formativos son:

- h— para todas las personas en el chol y para las terceras personas en el chortí.
- ne para todas las personas en el chontal.
- n— para las primeras y segundas personas en el chortí.

Con respecto al chol y al chontal, el plural de estos pronombres libres se forma a partir del pronominal en singular más una partícula pluralizadora:

- la pluralizador para la primera y segunda personas en chontal y en chol.
- ob pluralizador para la tercera persona en chontal, chol y chortí.

En chortí, solamente este último funciona así, y existen radicales diferentes para marcar el plural de la primera y segunda personas. Los radicales de los pronombres libres son, entonces:

chol chontal chortí

oñon	ki	e?n	primera persona
at ^ʔ et	a	e?t	segunda persona
ini	u	a?š(ir)	tercera persona
		o?n	primera persona plural
		o?š	segunda persona plural

El paréntesis indica que, en la forma singular, esta partícula puede ser utilizada o no, o sea, varía libremente con \emptyset , sin distinción de edad, sexo, o algún otro factor que pudiera determinar su uso; en la forma plural siempre aparece.

Para continuar con la comparación de los marcadores de persona, se procederá a mencionar los pronombres ligados.

Las lenguas del grupo cholano, como las demás lenguas mayas, presentan un doble juego de pronombres personales ligados que se insertan en diferentes paradigmas, necesarios para realizar las construcciones transitivas e intransitivas, respectivamente; además, existen diversos alomorfos de estos pronombres ligados, condicionados

por aspectos fonológicos de la raíz verbal a la cual se han de ligar. Estos pronombres son:

Para las raíces que empiezan con una consonante.

<i>chol</i>	<i>chontal</i>	<i>chortí</i>	
k—	ki—	in—	1a. persona singular
a—	a—	a—	2a. persona singular
i—	u—	u—	3a. persona singular
lak—	ki—...—la	ka—	1a. persona plural
la?—	a—...—la	i—	2a. persona plural
i—...—ob	u—...—ob	u—...—ob	3a. persona plural

En el chol existe una variante de este grupo, para las raíces verbales que empiezan con *k...* o con *k'...* que afecta exclusivamente a las primeras personas; *k—* se convierte en *h—* cuando se liga a una raíz que empieza con *k* o *k'*, por lo tanto

h—	1a. persona singular	} +	} k
lah—	1a. persona plural		

Para el chol existe también la posibilidad de uso del exclusivo de la primera persona plural, en los pronombres ligados, que tiene la forma:

lohon + $\left\{ \begin{array}{l} h— \\ k— \end{array} \right.$ es decir, la forma de la 1a. persona del singular pertinente.

Para las raíces verbales que empiezan con una vocal, el juego de pronombres ligados es:

<i>chol</i>	<i>chontal</i>	<i>chortí</i>	
k—	k—	inw—	1a. singular
aw—	aw—	aw—	2a. singular
iy—	y—	uy—	3a. singular
lak	k—...—la	kaw—	1a. plural
la?w	aw—...—la	iw—	2a. plural
iy—...—ob	y—...—ob	uy—...—ob	3a. plural

Los pronombres ligados para los verbos intransitivos actúan, en estas lenguas, de una manera menos regular que aquéllos de los verbos transitivos. En el chol se utiliza el mismo grupo de pronombres de los verbos transitivos con algunos tiempos verbales; sin embargo, con el pasado, el perfecto y el pluscuamperfecto (según los datos de Warkentin y Scott) —que es donde se usan como sujeto aquellos mismos pronombres que aparecen como objeto directo para los verbos transitivos— son sufijos, a diferencia de los anteriores, dándole un carácter ergativo a la lengua. Estos sufijos presentan también una variación alomórfica dependiendo de si la raíz verbal termina con vocal o consonante:

<i>para raíces que terminan en V</i>	<i>para raíces que terminan en C</i>	
—on	—yon	1a. singular
—et	—yet	2a. singular
—Ø	—Ø	3a. singular
—onla	—yonla	1a. plural
—etla	—yetla	2a. plural
—Øob	—yob	3a. plural

Para el chortí existe un grupo de pronombres prefijo para los verbos intransitivos que aparece con el presente simple y con los tiempos que para su construcción sea necesario utilizar una perífrasis verbal; éstos son:

<i>para raíces que empiezan con C</i>	<i>para raíces que empiezan con V</i>	
in—	—n— (infijo)	1a. singular
i—	y—	2a. singular
a—	Ø—	3a. singular
ka—	k—	1a. plural
iš—	iš—	2a. plural
a—...—ob	Ø—...—ob	3a. plural

Para el pasado simple de los verbos intransitivos, el grupo de pronombres se constituye de sufijos, que también serán usados como pronombres objeto de los verbos transitivos; en este grupo no existe una variación alomórfica. Estos pronombres son:

—e?n	1a. singular
—e?t	2a. singular
—Ø	3a. singular
—o?n	1a. plural
—o?š	2a. plural
—Ø—ob	3a. plural

Para el chontal de Tabasco, el grupo de pronombres sufijo se utiliza en la construcción del pasado simple y son los mismos que funcionan como pronombres objeto de los verbos transitivos. Éstos son:

—on	1a. persona singular
—et	2a. persona singular
—Ø	3a. persona singular
—onla	1a. persona plural
—etla	2a. persona plural
—Ø—ob	3a. persona plural

Estos pronombres sufijo también funcionan como el sujeto de los predicados no verbales, para las tres lenguas, por ejemplo: en chontal de Tabasco, dialecto de Tamulté de las Sabanas

yinik-on	'soy hombre'
išik-et	'eres mujer'
pisi-Ø	'es bonito'

Para los tres juegos de pronombres libres presentados, podemos proponer que en el proto-cholano se componían de la misma raíz de los pronombres sufijo y algún formativo o formativos (tal vez dos de ellos actuando con diferentes personas) que serían: **h*— como prefijo para las terceras personas, y **n*— también como prefijo para las demás personas. Las raíces de los libres, así como las de los pronombres ligados, se propondrán más adelante.

Además, pensamos en la existencia de diferentes raíces para marcar cada una de las personas, considerando sólo seis, es decir que la primera persona plural con marcador de exclusividad, posiblemente haya sido un desarrollo posterior.

Veamos cada uno de estos pronombres:

1a. persona singular:				
	<i>chol</i>	<i>chontal</i>	<i>chortí</i>	
libres	oñon	ki (no?on)	e?n	
transi- tivos	k—	ki—	in—	cuando+ C
	k—	k—	inw—	cuando+ V
pref. intran.	k—	ki—	in—	cuando+ C
	k—	k—	—n—	cuando+ V
sufijos	—on —yon	—on	—e?n	cuando C+ cuando V+

La palabra entre paréntesis representa la forma que tiene el pronombre libre para 1a. persona singular, en algunos dialectos del chontal de Tabasco, por ejemplo el de Tapotzingo.

Proponemos que la forma reconstruida para la raíz del pronombre libre, así como la del sufijo es la forma **on*.

Para el caso del chontal y el chol, pensamos que se produjo una reduplicación de la raíz, que es un proceso muy común en estas lenguas (por ejemplo, en chortí, los colores, cuando aparecen como sustantivo llevan la raíz reduplicada de su forma adjetiva *k'an otot* 'casa amarilla' *k'ank'an* 'amarillo'); además, en el caso del chol, se produjo una palatalización de la *n* por encontrarse entre vocales. Para el chontal, en el caso de *no?on*, la primera parte ha sufrido una metátesis y el cierre glotal se ha epentetizado para evitar el grupo vocálico, que también es un proceso muy común en esta lengua.

Para el chortí, pensamos que existió un cambio vocálico, y que el cierre glotal es parte del formativo de los pronombres libres que por analogía se incluyó también en los sufijos. Esto último puede ser apoyado por el hecho de que esta consonante '?', realmente está en variación libre con \emptyset en los sufijos, exclusivamente.

Con respecto a los pronombres ligados para primera persona, como prefijos, podemos proponer dos hipótesis: la primera sería que, tanto para los verbos transitivos como para los intransitivos funcionaba el mismo pronombre, y así reconstruir 2 raíces, una con la forma **kV*— donde *V* puede ser *i* o *ə* para el chontal y el chol, y una forma **in*— para el chortí; si tomamos en cuenta solamente los datos de las tres lenguas en cuestión. Una segunda hipótesis que se podría plantear, tomando en cuenta otras lenguas mayas pertenecientes a otros

subgrupos, es la existencia de dos diferentes grupos de pronombres prefijo, uno funcionando con las construcciones transitivas y otro con las intransitivas; donde, para las transitivas la reconstrucción podría ser $kV-$, donde V sería i o ɔ y para las construcciones intransitivas la forma $*in-$. Debemos considerar entonces que, por un proceso de analogía, el chortí tomó el grupo de intransitivos para los transitivos, y con respecto al infijo $-n-$, éste fue el resultado de la tendencia opuesta, o sea, para marcar todavía una diferencia entre ambas construcciones; y que la analogía se dio en sentido opuesto para el chol y el chontal.

2a. persona singular:

	<i>chol</i>	<i>chontal</i>	<i>chortí</i>	
libres	atʔet	a	eʔt	
transi- tivos	a— aw—	a— aw—	a— aw—	cuando+ C cuando+ V
pref. intran.	a— aw—	a— aw—	a— aw—	cuando+ C cuando+ V
sufijos	—et —yet	—et	—eʔt	cuando C+ cuando V+

Para el caso de la segunda persona del singular, podemos proponer solamente dos formas: una, para los libres y los sufijos sería $*-et$, donde el cierre glotal en el chortí, como en el caso anterior, es parte del formativo de los libres; en el chol el pronombre libre ha sufrido una reduplicación de la raíz con un cambio vocálico y la palatalización de la consonante por encontrarse entre vocales, y el chontal tomó la forma de los prefijos para la raíz del pronombre libre. La segunda es la forma $*a-$ (+ $aw-$) como reconstrucción propuesta para los prefijos.

3a. persona singular:

	<i>chol</i>	<i>chontal</i>	<i>chortí</i>	
libres	ini	u	aʔs(ir)	
transi- tivos	i— iy—	u— uy—	u— uy—	cuando+ C cuando+ V
pref. intran.	i— iy—	u— uy—	a— Ø—	cuando+ C cuando+ V
sufijos	—Ø	—Ø	—Ø	

Para esta tercera persona, podemos proponer que, primero, la reconstrucción de los sufijos fuese *—Ø, como es evidente en los datos. En el caso de los pronombres libres, pensamos que el chontal tomó la forma 'u' de los ligados; y que la comparación posible entre chol y chortí sea entre *ini* y la partícula optativa (*ir*), si tomamos en cuenta que, en general, las lenguas mayas no tienen el fonema /r/, con contadas excepciones (entre ellas el chortí) y que este fonema corresponde en otras lenguas al fonema /n/. Por ejemplo, el marcador del aspecto verbal de progresividad en chortí tiene la forma *war*, mientras que en otras lenguas, por ejemplo el tojolabal, esta forma es *wan*. Con lo anterior podemos proponer la forma **in* como la raíz de los pronombres libres.

Para los pronombres ligados como prefijo, la posibilidad de explicación que podemos considerar es bastante compleja y es presentada a continuación: primero, el prefijo para los intransitivos en el chortí tiene la forma *a—* o *Ø—*, el primero de ellos es igual al que actualmente se utiliza para la segunda persona del singular y, tomando en cuenta la forma *aʔš*, pensamos que hubiese podido tener esta forma **aš—*. Con respecto a las demás formas de prefijo, primero quisiéramos mencionar un proceso que sucede en estas lenguas. Se tomará como ejemplo uno de los dialectos del chontal de Tabasco: el fonema /w/ que se transforma en /y/ cuando aparece precediendo a vocales anteriores. Ejemplo:

<i>dialecto de</i>	<i>otros</i>	
<i>Tamulté</i>	<i>dialectos</i>	
yinik	winik	'hombre'
yiču	wiču	'perro'

Ahora, considerando que sería más factible fonéticamente que una *u* ante vocales se analizara como una *w*, y sin embargo se tiene la persistente aparición de *y*, pensamos en dos posibilidades de explicación: primero, que la forma reconstruida sea **u* y que la *y* sea uno de los elementos que estas lenguas utilizan para no permitir los grupos vocálicos y que entonces la forma ante vocales sea * *uy—*, como en el caso del chortí y del chontal (lo anterior se apoya con otros casos, por ejemplo, los sufijos de 1a. y 2a. persona singular del chol, ante V, —*yon* y —*yet*). En el chol hubo un proceso de asimilación, hasta llegar a las formas actuales.

Otra explicación, que se relaciona con el proceso de asimilación ejemplificado anteriormente, sería que una *u* o *w* (ante *V*), sufriera el proceso mencionado ante vocales anteriores y posteriormente se generalizara para otros ambientes, vocálicos en el caso del chontal, y también consonánticos para el chol.

Con respecto a la 1a. y 2a. personas del plural, sólo contamos con las formas actuales del chortí, que presentamos a continuación:

	1a. persona plural		2a. personal plural	
libres	oʔn		oʔš	
transi- tivos	ka— kaw—		i— iw—	cuando+ C cuando+ V
pref. intran.	ka— k—		iš— iš—	cuando+ C cuando+ V
sufijos	—oʔn		—oʔš	

Notemos que la primera persona plural del chortí, en los ligados como prefijo, tiene una forma muy similar a la de las primeras personas de las otras dos lenguas; en este caso la vocal es *a*, sin embargo, corresponde con la reconstrucción propuesta para la 1a. persona singular de los prefijos para construcciones transitivas, puesto que el chortí no posee una sexta vocal como fonema y encontramos a una *a* en los lugares en que se encuentra, por ejemplo, la *i* en el chontal, ejemplo: el relacionador en chol es *ti*, en chontal es *tí*, y en chortí *ta*.

Recordemos que la 3a. persona plural del chortí y las tres personas en plural del chol y del chontal se forman agregando un pluralizador a la raíz, en singular, correspondiente; la reconstrucción propuesta para estos marcadores de plural sería: **la* y **ob*, aunque tal vez no hayan funcionado con los marcadores de persona en la conjugación, si procede la hipótesis, mencionada anteriormente, de una raíz diferente para cada una de las personas.

La comparación de los morfemas de los sistemas verbales de estas lenguas, fuera de los pronominales, muestra un número muy reducido de cognadas que comparten no sólo entre las tres lenguas, sino, incluso, entre dos de ellas.

Veamos ahora las formas canónicas de los radicales verbales; no tomaremos en cuenta los fonemas que forman estas raíces, pues esto sería parte de una comparación léxica de las formas verbales.

El patrón canónico más común en las tres lenguas tiene la forma CVC, aunque también encontramos gran cantidad de raíces con la forma CVCC y otras. Algunos ejemplos son:

CVC:

<i>chol</i>	<i>chortí</i>	<i>chontal</i>
tʔah 'encontrar'	k'eč 'llevar'	č'an 'regar'
ham 'abrir'	man 'comprar'	man 'comprar'
mel 'hacer'	uht 'soplar'	kol 'vaciar'
mil 'ahogar'	k'ay 'regañar'	yil 'volar'
mos 'tapar'	mak 'cubrir'	hul 'venir'
k'uš 'comer'	šan 'caminar'	k'uš 'comer'
pəs 'mostrar'	k'uš 'comer'	čok 'tirar'

CVCC:

ča?l 'hacer'	čuhk 'mirar'	č'ukm 'mojar'
səcl 'buscar'	lahp 'palpar'	pok'm 'engordar'
ña?tʔ 'pensar'	nuhp 'casarse'	čumt 'montar'
mahl 'ir'	pikt 'batir'	bik't 'espantar'

Los anteriores son ejemplos de los patrones canónicos más comunes, sin embargo existen varios otros cuya frecuencia de aparición es bastante reducida, por ejemplo en el chortí, tenemos: VCC *ih*t, 'soplar', VC *ir* 'mostrar' y C č que es la raíz del verbo hacer, o en chontal, V o, raíz del verbo 'querer'.

Como es lógico suponer, estas raíces no aparecen en la lengua en la forma presentada; se acompañan de sufijos que son marcadores verbales, pues recordemos que la mayor parte de las raíces, en las lenguas mayas, son verbo-nominales. Estos marcadores aparecen en aquellas conjugaciones en las cuales la raíz verbal no es acompañada de sufijos generalmente; estos marcadores son:

Para el chol, es una vocal en armonía con aquella de la raíz, excepto cuando en la raíz tenemos la vocal *a*, el sufijo será *ə*, o sea una vocal media, central.

Para el chortí, cuando los dos últimos segmentos de la raíz son ...VC, y en algunos casos ...hC, el sufijo será —*i*, como tendencia. Encontraremos el sufijo —*a* en raíces cuyos dos últimos elementos sean ...CC, aún la forma ...hC en mucho menor cantidad. —*u* se encuentra en algunas pocas raíces.

En el chontal, los sufijos pueden ser, —*a*, —*e*, —*an*, —*en* y —*in*, sin que haya sido posible encontrar ninguna regla que determine su aparición.

Como vemos nos es muy difícil proponer alguna reconstrucción del *o* de los marcadores verbales y sólo podemos decir que es posible que existiesen en un estado anterior de estas lenguas, en la forma de alguna o algunas vocales y como un sufijo.

Pasamos a continuación a ver algunas estructuras de las conjugación de los verbos. Veamos el presente simple (llamado presente actual por Viola Warkentin y Ruby Scott):

Para el chol (dialecto de Tila), el presente se marca con el vocablo *čankol* seguido de la palabra verbal con el grupo de pronombres que corresponda al estatus del verbo y sin la aparición del sufijo marcador verbal. Ejemplos:

čankol h-k'el 'yo veo (o lo veo, por el carácter implícito de transitividad del verbo).
čankol k-mahlel 'me voy'

Omitimos deliberadamente el pronombre libre, pues solamente se usa como enfático del sujeto.

En el chortí no existe un marcador para este tiempo y solamente aparece el pronombre ligado como prefijo que corresponda al estatus del verbo, y el marcador verbal como sufijo de la raíz. Ejemplos:

in-man-i 'yo (lo) compro'
k-ahn-i 'corremos (nosotros)'

Para el chontal, la estructura del presente simple es la misma que en el chortí. Ejemplos:

ki-čen 'yo (lo) hago'
u-biše 'el (ella) va, o se va'

Como podemos notar, la estructura del presente simple es idéntica en el chortí y en el chontal, aunque los morfemas implicados sean diferentes, por lo tanto, podríamos proponer una proto-estructura de la forma: * pronombre ligado + raíz verbal + marcador verbal, para este tiempo.

Para formar el presente habitual en el chol, es necesario utilizar el vocablo *mi?* o *mu?*, sustituyendo al marcador de presente (čən-col). Ejemplo.

mi? k-mele 'yo (lo) hago (habitualmente)'

En el caso del chortí, no existe un marcador de presente habitual, sino que se forma agregando una frase adecuada al presente simple. Ejemplo:

in-patna (ahk'in tuno?r) 'trabajo (todos los días)'

El chontal de Tabasco sí posee un marcador para este aspecto verbal; tiene la forma 'a' y se coloca antecediendo a la forma de presente simple. Ejemplo:

a ki-čen 'yo (lo) hago (habitualmente)'

En este caso, a pesar de que la estructura del chol y del chontal es la misma para marcar el habitual, sus marcadores no corresponden, lo que no nos permite proponer un proto-marcador de este aspecto. Sin embargo, salvo que un mayor *corpus* de datos lo refute, la proto-estructura propuesta sería: * aspecto habitual + palabra verbal, y la palabra verbal tendría la misma estructura del presente simple del chontal.

El presente durativo en el chol se forma mediante el indicador de tiempo presente actual *čənkol* y una frase sustantiva; los pronombres sufijo se agregan al indicador de tiempo. La frase sustantiva se forma con el relacionador *ti*, más el verbo principal sustantivado por medio del sufijo —*oñel*. Ejemplo:

čənkol-et ti mañoñel 'tú estás comprando'

En el chortí, este aspecto se forma con el marcador de progresividad *war*, antecediendo a la forma del presente simple. Ejemplo:

war ka-maní 'estamos comprando'

El estatus transitivo o intransitivo del verbo determinará el grupo de pronombres que se ligarán a la raíz verbal.

La forma de marcar el aspecto progresivo en el chontal es la siguiente: el marcador de progresividad *ya?an* antecede a la palabra verbal, conjugada en presente simple; para los verbos transitivos; para los intransitivos, el marcador lleva el pronombre sufijo correspondiente, más el relacionador *tí* y después la raíz verbal, sin pronombre y sin sufijo marcador verbal. Ejemplo.

ya?an ká-k'uše '(lo) estoy comiendo'
ya?an-on tí k'uš 'estoy comiendo'

Notemos que la estructura para los verbos transitivos en el chontal es idéntica a la del chortí, y la de los verbos intransitivos es muy similar a la del chol. Ahora bien, si tomamos en cuenta la hipótesis de que existía un grupo de pronombres prefijo en el protocholano para los verbos intransitivos, diferente de aquél para los transitivos, es lógico pensar que la estructura actual del chortí, o una muy similar, se usara para ambas construcciones, debido a que no hay una necesidad de marcar esta diferencia de otra manera. Si esto es así, la estructura de los verbos intransitivos del chontal, y de ambos en el chol, resultaría ser un desarrollo posterior a la reducción del sistema pronominal.

Con respecto a los morfemas y vocablos que toman parte en esta construcción, tomemos primero al relacionador *tí* en chol, *tí* en chontal y *ta* en chortí. La reconstrucción propuesta sería **tV*, donde *V* posiblemente fuera la sexta vocal *i*; se piensa en esta vocal debido a que las cognadas que comparten chontal y chortí, donde en el primero aparece *i*, en la segunda encontramos *a*. En el chortí la *i* sólo existe como una variación alofónica. Con respecto al chol, que sí posee una sexta vocal, pudo haber tomado el relacionador con la forma *tí* de alguna otra lengua, por ejemplo, de alguna yucatecana que no posee una sexta vocal y la forma de esta preposición es la misma que en el chol.

Comparemos ahora los marcadores del aspecto durativo, *war* en chortí y *ya?an* en chontal. Como anteriormente mencionamos, la *r* del chortí corresponde en otras lenguas con el fonema *n*. Si tomamos en cuenta el proceso del chontal en el cual la *w* se transforma en *y* por asimilación, entonces podemos proponer la forma **wa(?a)n* o **wan* como marcador de durativo en el protocholano. Se propone como proto-estructura: marcador de durativo + palabra verbal; esta última con la estructura propuesta para el presente simple.

El tiempo pasado o pretérito simple se forma, en chol, con el marcador de tiempo pasado, *ti*, *ti?*, más la palabra verbal que llevará el pronombre ligado como prefijo, y el sufijo marcador verbal. Ejemplo:

ti' t'aha 'él (lo) encontró'
 ti' k-məna 'yo (lo) compré'

Para los verbos intransitivos la estructura es la misma, excepto que el grupo de pronombres será el de los sufijos. Ejemplo:

ti mahli-yon 'yo fui'

En el chortí, el pasado simple de los verbos transitivos tiene la misma forma del presente simple, por lo cual es más usual encontrar el completivo, que se verá más adelante. El uso de la construcción presente-pasado simple de los transitivos se restringe a servir como respuesta a una pregunta que lleve marcado el tiempo, con lo que éste se condiciona en tal construcción. Para los verbos intransitivos, el pasado simple se forma agregando el pronombre sufijo que corresponda a la raíz verbal. Ejemplos:

in-čoni 'yo (lo) vendí'
 šan-o?š 'ustedes anduvieron'

En el chontal, el marcador de pasado para los verbos transitivos es el sufijo *-i*, y la raíz lleva el grupo de pronombres prefijo. Los intransitivos, como en el caso del chortí, no llevan marcador de pasado y el pronombre será un sufijo. Ejemplos:

a-k'uš-i 'tú (lo) comiste'
 k'uš-on 'yo comí'

Como podemos ver, las tres lenguas comparten el hecho de que los transitivos usan prefijo y los intransitivos sufijo para realizar este tiempo. Además, el chontal tiene un marcador de tiempo para los primeros y el chol para ambos. Por otro lado, es posible que haya existido el sufijo *-i* marcador de pasado en el chortí, pero siendo esta la forma del sufijo marcador verbal que tienen la mayoría de las raíces en esta lengua, es posible que se haya asimilado y que actualmente ya no se encuentren rastros de él. La proto-estruc-

tura que se propone para los transitivos, en este tiempo es: * marcador de persona + raíz verbal + marcador de pasado, que posiblemente tuvo la forma * *-i*. Para los intransitivos se propone: * raíz verbal + pronombre sufijo.

El completivo en el chol se forma con el sufijo *-iʃ*, que se traduce al español por 'ya'; desafortunadamente sólo encontramos ejemplos del uso de este sufijo en el pluscuamperfecto (Warkentin y Scott). Ejemplos:

məñəliʃ k-čaʔan ti tʔəli Juan
yo ya lo había comprado (cuando) vino Juan

En el chortí, el completivo se forma con el sufijo *-iʃʃ* y su uso es muy corriente pues casi siempre se utiliza en sustitución del pasado. En los verbos transitivos aparece primero el prefijo marcador de persona correspondiente, más la raíz verbal y este sufijo. En los intransitivos, la raíz va seguida del pronombre sufijo, y posteriormente el sufijo *-iʃʃ*; éste puede aparecer con cualquier otra de las conjugaciones del pasado. Ejemplos:

tran. in-k'eč-iʃʃ 'ya lo llevé'
intran. čam-oʃʃ-iʃʃ 'ya se murieron (uds.)'

En el chontal el completivo se marca de manera totalmente diferente; se antepone el vocablo *han* a las construcciones del pasado. Ejemplos:

han ki-k'uš-i 'ya (lo) comí'
han čim-on 'ya me morí'

Podemos proponer una reconstrucción del sufijo marcador de completivo, posiblemente con la forma * *-iʃ*, que desapareció en el chontal siendo sustituida por la forma *han*.

El futuro en el chol, tanto para transitivos como para intransitivos, se forma con los vocablos *mi keh* más la palabra verbal en la forma del presente simple. Ejemplo:

mi keh i-mən 'él lo comprará o él lo va a comprar'

En el chortí, el futuro se forma por medio de una perífrasis, teniendo como verbo auxiliar la raíz del verbo 'ir' *šin*, conjugado

en la forma del presente simple, con el juego de pronombres que el corresponden como verbo intransitivo, y seguido por el verbo principal, también en la forma de presente, transitivo o intransitivo, según sea el caso. Ejemplo:

tran. *ká-še k'i-k'uše* '(lo) voy a comer'
 intran. *ka-šin ka-we?* 'voy a comer'

El futuro en el chontal se forma de diferente manera para los verbos transitivos y los intransitivos. En ambos casos, es necesaria una perífrasis en la que se utiliza el verbo auxiliar *še* 'ir', conjugado con el grupo de pronombres prefijo, y, en los transitivos, le sigue el relacionador *tí* más el verbo principal sin marcador de persona. Ejemplos:

tran. *ká-še k'i-k'uše* '(lo) voy a comer'
 intran. *ká-še ti t'íbo* 'voy a subir'

Es posible que anteriormente hayan existido dos formas de marcar el futuro, una con algún marcador de tiempo futuro y otra, por medio de la perífrasis. En el primer caso, alguna forma similar al chol y en el segundo, similar al chortí y chontal; sin embargo, es sospechosa la utilización del verbo auxiliar 'ir' y es posible que la influencia del futuro perifrástico del español, que usa el mismo verbo auxiliar, después de varios siglos de influencia sobre estas lenguas, haya hecho que éstas lo desarrollaran.

El imperativo en el chol se forma agregando a la raíz, un sufijo que consiste en una vocal en armonía con aquélla de la raíz, en el caso de los verbos transitivos; para los intransitivos, el sufijo tendrá la forma *-en*. Ejemplos:

tran. *coñ-o* '¡vende(lo)!'
 intran. *lets-en* '¡sube(te)!'

En el caso del chortí, los verbos transitivos, cuando tienen el patrón canónico CVC, se forman también con una vocal en armonía con *ra* de la raíz, como sufijo; cuando el patrón es CVCC, el imperativo se forma con el sufijo *-Vn* donde *V* puede ser *a, i, o, u*, pero no *e*, sin que se haya podido encontrar ninguna regla que determine la vocal a utilizar. En el caso de los intransitivos, el sufijo es el mismo que en el chol. Ejemplos:

tran.	keč-e	'¡lleva(lo)!'
	sahp-in	'¡sacude(lo)!'
intran.	tur-en	'¡sientate!'

El imperativo en el chontal se forma exactamente igual que en el chol. Ejemplos:

tran.	k'uš-u	'¡come(lo)!'
intran.	k'uš-en	'¡come!'

Podemos proponer que el imperativo en los transitivos se formaba con una vocal en armonía con la de la raíz, como sufijo, y para los intransitivos, con el sufijo **-en*.

Con lo anteriormente expuesto, y tomando en cuenta los resultados de las comparaciones léxicas que han sido presentadas por otros autores, nos parece evidente que la mayor cercanía, en el nivel léxico, se da entre chol y chontal, sin embargo, resulta haber una mayor cercanía entre chontal y chortí en los niveles morfológico y sintáctico del sistema verbal.

Hemos querido mostrar los rasgos generales de los sistemas verbales de estas lenguas para dar una idea de su funcionamiento y de su posible reconstrucción, desafortunadamente no contamos actualmente con un *corpus* de datos suficiente para poder realizar una comparación de todos los morfemas y estructuras que toman parte en estos sistemas.

BIBLIOGRAFÍA

- GARCÍA DE LEÓN, ANTONIO
1979 "Algunas consideraciones sobre los choles", *Estudios de Cultura Maya*, Vol. XII, México, Centro de Estudios Mayas, UNAM.
- KAUFMAN S., TERRENCE
1971 "Materiales lingüísticos para el estudio de las relaciones internas y externas de la familia de idiomas mayanos", *Desarrollo Cultural de los Mayas*, Editado por Evon Z. Vogt y Alberto Ruz L., México, Centro de Estudios Mayas, UNAM.
- MCQUOWN, NORMAN
1971 "Los orígenes y la diferenciación de los mayas según se infiere del estudio comparativo de las lenguas mayanas", *Desarrollo Cultural de los Mayas*, Editado por Evon Z. Vogt y Alberto Ruz L., México, Centro de Estudios Mayas, UNAM.
- SCHUMANN G., OTTO
1978 "Consideraciones sobre el idioma chontal de Tabasco", *Estudios Preliminares Sobre los Mayas de las Tierras Bajas Noroc-*

- cidentales*, Edición de Lorenzo Ochoa, México, Centro de Estudios Mayas, UNAM.
- 1973 *La Lengua Chol de Tila (Chiapas)*, Coordinación de Humanidades, Centro de Estudios Mayas, UNAM, México, 1973.
- WARKENTIN, VIOLA Y RUBY SCOTT
- 1980 *Gramática Ch'ol*, Instituto Lingüístico de Verano, serie de gramáticas de lenguas indígenas de México, México.